

научных трудов / Развивающее обучение в системе иноязычной подготовки: проблемы, инновации, перспективы // Вестник Моск. гос. лингв. ун-та. - Вып. 567. Серия Педагогические науки. - М.: Рема, 2009. – С. 106-116.

8. Зимняя И.А. Общая культура и социально-профессиональная компетентность человека: сборник научных трудов. Высшее образование сегодня. – Интернет-журнал «Эйдос», 2005. – № 11. – С. 14–20.
9. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению: учебное пособие. – М.: Просвещение, 2004 – 223 с.

Ю.Ю. Хлыстунова, Н.Н. Ульянова, Е.В. Панькина

О МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, СОПРОВОЖДАЮЩЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ, НА НЕЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТАХ ВУЗОВ

В современном мире процесс получения информации, знаний и умений ускоряется из года в год. В неязыковых вузах и на неязыковых факультетах иностранный язык изучается, как правило, два года, за которые студентам нужно не только успеть овладеть всеми, прописанными в образовательном стандарте компетенциями, но и уметь общаться на иностранном языке в бытовой сфере, владеть основами специальной терминологии на иностранном языке.

В настоящее время необходимо разграничивать понятия, которые имеют непосредственное отношения к методике преподавания иностранного языка, а именно, какому языку учить. Это обиходный язык, профессиональный язык и язык специальности (академический язык). Под обиходным языком понимается язык, ориентированный на развитие практических навыков и умений устной речи у зарубежных граждан,

начинающих изучать иностранный язык. Как правило, это базовые навыки устной речи: самые употребительные выражения в обиходной речи, базовая лексика и базовые синтаксические конструкции. Иными словами, обиходный язык ориентирован, в основном, на навыки общения в повседневных ситуациях, как правило, это диалоги, а также на стратегии в ситуациях, где необходима аргументация.

Можно выделить следующие особенности обиходного иностранного языка:

- речевое высказывание должно быть оформлено корректно;
- нет четкой направленности на содержание предмета, в котором бы рассматривались основные понятия и стратегии;
- отсутствие терминологии.

Под профессиональным языком понимают разновидности языка, порожденные принадлежностью к одной профессии.

Профессиональный язык и язык специальности непосредственно связаны с профессией. Данные типы зависят не только от процесса общения на иностранном языке, но и лингвистических особенностей соответствующего предмета, например, терминологии.

Тексты по специальности имеют характерную структуру, в них повторяются фрагменты текстов учебников, содержащих определения, описания и характеристики, а также классификации.

Владение терминологией специальности открывает студентам много возможностей, при помощи которой они смогут не только в дальнейшем понимать литературу по специальности, готовить курсовые работы, дипломные работы на высоком уровне, работать в интернете, но и быть конкурентоспособным на современном рынке труда, своевременно получать новую информацию, что особенно важно для специалиста многих сфер деятельности.

Под понятием «Studienbegleitender Deutschunterricht» рассматривается занятие по немецкому языку как иностранному в высших учебных заведениях всех специальностей и направлений кроме германистики, чья

специальность непосредственно связана с профессией, для которой иностранный язык (немецкий) не является определяющим, а служит не целью, а средством развития профессиональных компетенций. «Studienbegleitender Deutschunterricht» – это профессионально-ориентированный и междисциплинарный предмет, который связывает целевую группу студентов, как с предметами общеобразовательного цикла, так и предметами профессионального цикла.[2]

«Studienbegleitender Deutschunterricht» (SDU) это, по нашему мнению, относительно молодая отрасль обучения специалистов иностранному языку, которая пытается передать всю совокупность языковых средств, особенности профессионального общения в той области науки, которая выбрана студентом в качестве специальности. Во внимании методики преподавания (SDU), с нашей точки зрения, находится техническая терминология, особенность синтаксических конструкций.

Целью обучения немецкому языку, сопровождающему профессиональное образование в Российской Федерации, является не только овладение общими навыками языка для выполнения определенных заданий по предмету, но и способности, направленные на овладение навыками технического языка, которые позволяют предельно точно ориентироваться в специальности и предметах профессионального цикла.

Кроме обучения навыкам, целью методики SDU являются и умения. В данном случае это овладение умениями с учетом конкретной лексики, морфологии и синтаксиса ориентироваться в тексте соответствующего технического языка и применять полученные знания на практике. Сюда можно отнести различные стратегии чтения и аудирования, устной и письменной репродукции текстов (краткое изложение, воспроизведение содержания, аннотация), устное и письменное производство своих собственных текстов по специальности, уделяя особое внимание таким видам коммуникации, как доклад, презентация, обсуждение и т.д.

Как говорил Йозеф Лайзен: *«Aus der Sicht des Lernenden treffen zwei unterschiedliche Lernbereiche aufeinander:*

a) Das Fachlernen befähigt sie, die Unterrichtsinhalte zu verstehen, fachspezifische Aufgaben und Probleme handlungsorientiert zu lösen.

b) Das Sprachlernen im Fach vermittelt ihnen wissenschaftliche Begriffe sowie die fachkommunikativen und sprachlichen Strukturen.» [1]

Иными словами можно сказать, что специальные предметы и иностранный язык изучаются одновременно, поэтому необходимо одновременно обучать как языку, так и профессии.

Особая сложность как в преподавании SDU, так и в обучении немецкому языку для профессиональных целей возникает в синтаксисе и морфологии профессионального языка, специфичных для изучаемого предмета языковых структурах, в самих текстовых структурах, в содержании. Это связано с тем, что для профессиональной сферы характерны как морфологические, так и синтаксические особенности. К морфологическим особенностям можно отнести использование предлогов, которые, как правило, семантически обязательны; субстантивированных инфинитивов, большого количества существительных, прилагательных с суффиксами *-bar* и *-los*, префиксом *nicht*, комплексов из нескольких слов или словосочетаний, сложных слов, специализированных сокращений.

К синтаксическим особенностям относятся, как правило, устойчивые выражения со значением функциональности, номинализация, распространенные определения и дополнения, использование пассивных конструкций, использование определенных видов придаточных предложений.

Все эти особенности определяют выбор цели обучения, содержание и методы, которые в принципиальном плане не особо отличаются от методического подхода при обучении иностранному языку как общеобразовательному предмету на ранних этапах обучения. На передний план, однако, выходят

потребности самих студентов и практическая направленность, которая отражается во всех учебных материалах.

Особая роль в таком предмете как «SDU» отводится преподавателю. Преподаватели, которые ведут занятия по иностранному языку, должны не только иметь основные и специальные дидактические и методологические знания иностранного языка, но и иметь, по крайней мере, базовые знания о научных сферах своей целевой группы. Сотрудничество с работодателями, специалистами и профессорами, читающие курсы по спецдисциплинам, является идеальным решением, поскольку студенты должны иметь возможность общаться в технически ограниченном пространстве для понимания специфического научного содержания текста, воспроизводить такие тексты с адекватными и типичными для их предмета языковыми средствами. В зависимости от факультета и специальности для обучаемых предусмотрено формирование определенных компетенций, направленных на овладение чтением, аудированием аутентичной речи, говорением и письмом.

Библиографический список

1. Leisen J. Handbuch Sprachförderung im Fach - Sprachsensibler Fachunterricht in der Praxis. - Bonn: Varus, 2010.
2. Studienbegleitender Deutschunterricht in Europa Rückblick und Ausblick: Versuch einer Standortbestimmung herausgegeben von Dorothea Lévy-Hillerich Silvia Serena. [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.aracneeditrice.it/pdf/9788854826083.pdf>